



Совет Безопасности

Distr.: General
2 November 2012
Russian
Original: English

Идентичные письма Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 25 октября 2012 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим письмо (см. приложение), излагающее позицию Сирийской Арабской Республики в отношении доклада Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности (S/2012/773).

Буду весьма признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности до обсуждения указанного доклада в Совете Безопасности.

(Подпись) Башар Джаафари
Посол
Постоянный представитель



Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций от 25 октября 2012 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

- Сирийская Арабская Республика хотела бы подтвердить, что она уважает суверенитет, территориальную целостность, единство и политическую независимость Ливана. Она продолжает сотрудничество с ливанскими властями в целях реализации этих задач. Она хотела бы высказать следующие замечания в отношении шестнадцатого полугодового доклада Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности.
- Пункты 2, 5, 9, 13, 15, 21 и 34: Сирия разочарована тем, что многие части доклада выходят за рамки положений резолюции 1559 (2004) и что упор в них делается на внутренних сирийских делах. Сирия отвергает подход, согласно которому она постоянно становится мишенью ради достижения узких политических целей. Отсутствуют какие-либо процедурные, субстантивные или логические основания продолжать увязывать особенности протекания внутреннего сирийского кризиса и цели, содержащиеся в резолюции 1559 (2004), которые заключаются прежде всего в осуществлении наблюдения за конкретной ситуацией в Ливане.
- Пункты 2, 15 и 47: Сирийская Арабская Республика подтверждает, что операции сирийской армии вдоль сирийско-ливанской границы, о которых говорится в докладе, являются легитимными в контексте обеспечения сирийскими властями территориального суверенитета страны в целях предотвращения проникновения террористов или ввоз оружия на сирийскую территорию. Ливанские власти, а также Генеральный секретарь в своем докладе указывают, что эти явления продолжают иметь место. Сирийское государство имеет право принимать все меры обеспечения безопасности и меры военного характера, предусмотренные международными конвенциями, с тем чтобы не позволить террористическим группам, действующим на сирийской территории, переправлять оружие и взрывчатые вещества через ливанскую границу и другие границы. В докладе говорится об ущербе, нанесенном проживающему вдоль границы ливанскому мирному населению и его имуществу. В действительности этот ущерб был причинен из-за нападений вооруженных террористических групп и группировок торговцев оружием. Сирийские власти готовы сотрудничать с ливанскими властями в целях установления обстоятельств нападений и устранения их причин.
- Пункт 5: Сирия категорически отвергает все содержащиеся в этом пункте обвинения и высказывает сожаление в связи с использованием в докладе недостоверных сообщений средств массовой информации, касающихся лиц, занимающихся политикой и обеспечением безопасности в стране. Сирия удивлена тем, что доклад Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1559 (2004) используется, согласно старому проверенному

методу, в качестве предлога для распространения шпионских историй. Такой подход беспрецедентным образом угрожает достоверности и серьезности доклада.

- Пункты 10, 13 и 55: Сирия вновь подтверждает свою позицию относительно делимитации сирийско-ливанской границы: реальной преградой на пути окончательной делимитации сирийско-ливанской границы является продолжающаяся агрессия со стороны Израиля и оккупация им сирийских Голан и сельскохозяйственных угодий Мазария-Шабья. Сирия надеется, что происходящие внутри Сирии или Ливана события не будут искусственным образом увязываться с этим вопросом. Делимитация границ в этом районе зависит от прекращения израильской оккупации ливанских территорий и сирийских Голан в соответствии с резолюциями, имеющими международную легитимность, в частности с резолюциями 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, и принципом «земля в обмен на мир».
- Пункты 14 и 56: Сирия считает увязку делимитации границы и внутренней ситуации в Сирии искусственным политическим маневром, призванным послужить дополнительным давлением, оказываемым некоторыми государствами на сирийское государство в связи с протекающим в нем внутренним кризисом. Подлинная цель этой увязки не состоит в том, чтобы обеспечить целостность сирийско-ливанских отношений, касающихся пограничных вопросов. В то же время Сирийская Арабская Республика считает положительным моментом упоминание в докладе факта контрабанды оружия, переправляемого из Ливана «сирийским оппозиционным силам». Необходимо признать увеличение масштабов контрабанды оружия, контролируемой ливанским парламентарием Укабом Сакром и ливанским движением «Аль-Мустакбаль», членом которого он является.
- Пункт 16: Сирия принимает к сведению, что в докладе высказывается сожаление в связи с нарушениями территориальной целостности Ливана и гибелью населения. Тем не менее в докладе также следовало высказать сожаление в связи с вооруженными нападениями на сотрудников пограничной службы и полиции на сирийской приграничной территории. Нападения происходят одновременно с проникновением на сирийскую территорию террористов, финансируемых и вооружаемых определенными сторонами в Ливане.
- Пункт 18: Сирийская Арабская Республика подтверждает свою позицию о том, что реальной преградой на пути решения вопроса о сельскохозяйственных угодьях Мазария-Шабья является продолжающаяся оккупация Израилем этих сельскохозяйственных угодий и сирийских Голан и его отказ соблюдать резолюции, имеющие международную легитимность. Делимитацию границы нельзя будет провести до тех пор, пока Израиль не прекратит оккупацию сельскохозяйственных угодий Мазария-Шабья, поскольку невозможно провести делимитацию границы, пока этот район остается оккупированным.
- Пункты 27, 44 и 53: Сирия подтверждает, что палестинское присутствие в Ливане регулируется соответствующими ливанско-палестинскими соглашениями, не касающимися Сирии. Что касается палестинских баз, расположенных вдоль сирийско-ливанской границы, которые упоминаются в докладе, Сирия подтверждает, что все эти базы находятся в пределах ли-

ванской территории. С исторической точки зрения это палестинское присутствие связано с коренными причинами палестинского присутствия в Ливане и других соседних государствах, включая Сирию. Этими причинами являются продолжающаяся оккупация Израилем палестинских территорий и его отказ осуществить резолюции, имеющие международную легитимность, в том числе резолюции 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности и резолюцию 194 (III) Генеральной Ассамблеи, которая гарантирует палестинским беженцам право на возвращение в родные места, из которых они были изгнаны.

- Пункт 28: Сирийская Арабская Республика высоко ценит тот факт, что ливанская армия в последние месяцы перехватывала грузовики, в которых перевозилось оружие, предназначавшееся для террористических групп в Сирии. Она призывает ливанские власти продолжать эту деятельность. Сирийская Арабская Республика, через сирийского посла в Ливане и ливанского посла в Дамаске, настоятельно призывает Ливан принимать все возможные меры в целях предотвращения контрабандного ввоза оружия в Сирию. В докладе фактически утверждается, что на сирийскую территорию осуществляется передача оружия. Далее, однако, там говорится, что Организация Объединенных Наций не имеет возможностей для проведения независимой проверки этой информации. Тем не менее, как это ни парадоксально, в пункте 5 доклада, как представляется, все-таки поддерживаются обвинения средств массовой информации в отношении причастности сирийских должностных лиц к делу бывшего ливанского министра Мишеля Самахи.
- Пункт 34: Сирийская Арабская Республика полностью опровергает содержащееся в этом пункте утверждение, касающееся гибели боевиков «Хизбаллы», а также идею о том, что они участвовали «в боях против вооруженных элементов сирийской оппозиции». Эти утверждения основаны лишь на сообщениях средств массовой информации и не являются достоверными.
- Сирия вновь призывает международное сообщество сыграть конструктивную роль в оказании содействия Ливану в деле укрепления его стабильности и сохранения его суверенитета и целостности в условиях действия как национальных, так и региональных факторов путем объединения всего ливанского народа в рамках национального процесса на благо Ливана. Она вновь призывает Совет Безопасности приложить усилия в целях прекращения оккупации Израилем оставшейся оккупированной части ливанской территории и его продолжающихся нарушений ливанского воздушного, сухопутного и водного пространства. Сирия считает, что обеспечение стабильности в Ливане будет иметь положительное влияние на безопасность и стабильность Сирии и всего региона в целом.